

ཨ་ནན་སི་དང་སྒོ་གྲོས།

## Anansi and Wisdom

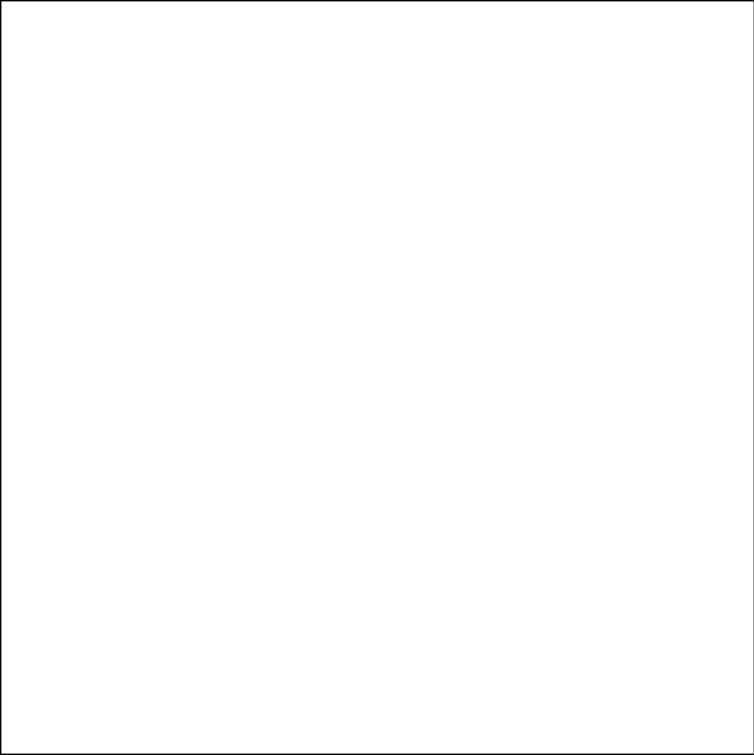
 Ghanaian folktale

 Wiehan de Jager

 འདབ་བྱུག Dabtruk, སྤུའ་རིག་ལྷོད། Patrick Dowd, རྒྱ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen

 3

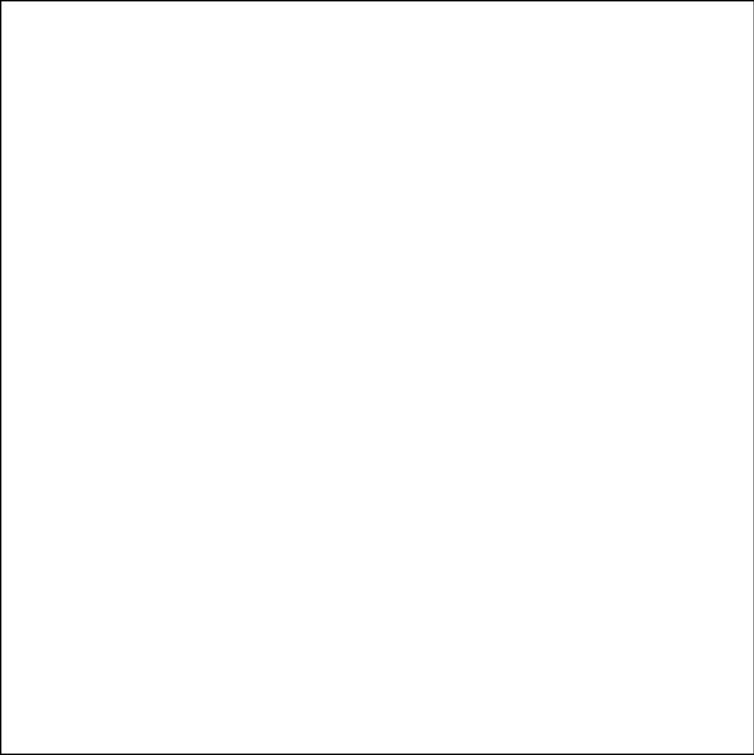
 བོད་སྐད་  / English



གནའ་སྐྱ་མེད་ཀྱི་དུས་སུ། འཇམ་བུའི་སྒྲིང་གི་མི་ཚང་མས་གཅིག་ཀྱང་ཤེས་གི་མ་  
རེད། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཞིང་འདེབས་ཤེས་གི་མ་རེད། རས་འཐག་ཤེས་གི་མ་རེད།  
ལྷགས་རིགས་ཀྱི་ལག་ཆ་ཡང་བཟོ་ཤེས་གི་མ་རེད། འཇམ་བུའི་སྒྲིང་གི་ཤེས་བྱ་  
ཚང་མ་རྣམས་མཁའ་ན་བཞུགས་ཡོད་པའི་ལྷ་ཆེན་པོ་ནེ་མས་ལྷ་བ་ཁོང་གི་ཕྱག་  
ན་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་གིས་ཤེས་བྱ་དེ་ཚང་མ་རྣམས་ཞིག་གི་ནང་ལ་བཟུག་ནས་  
བདག་པོ་བརྒྱབ་ཡོད་པ་རེད།

...

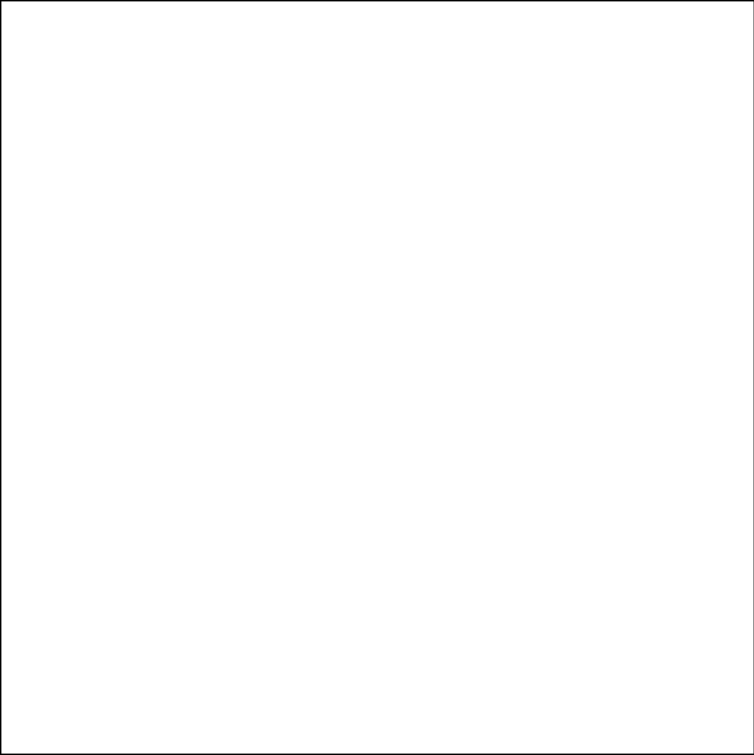
Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.



ཉི་མ་གཅིག་ལ་ལྷ་ཀྱེ་མས་ཁོང་གི་ཤེས་བྱ་ཚང་མ་ ཡ་ནན་སི་ ལ་གནང་རྒྱུ་  
བྱས་པ་རེད། བུ་རྒྱུ་ཀྱེ་མས་རྗེ་མ་དེའི་ནང་ལ་གཟིགས་སྐབས་ཁོང་གིས་  
དོན་དག་གསར་པ་རེ་ཤེས་གིན་ཡོད་ལ། དེའི་རྒྱུ་གྱིས་ཁོ་རང་སྤང་བ་སྦྱིད་པོ་  
ཞིག་བྱུང་བ་རེད།

...

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!

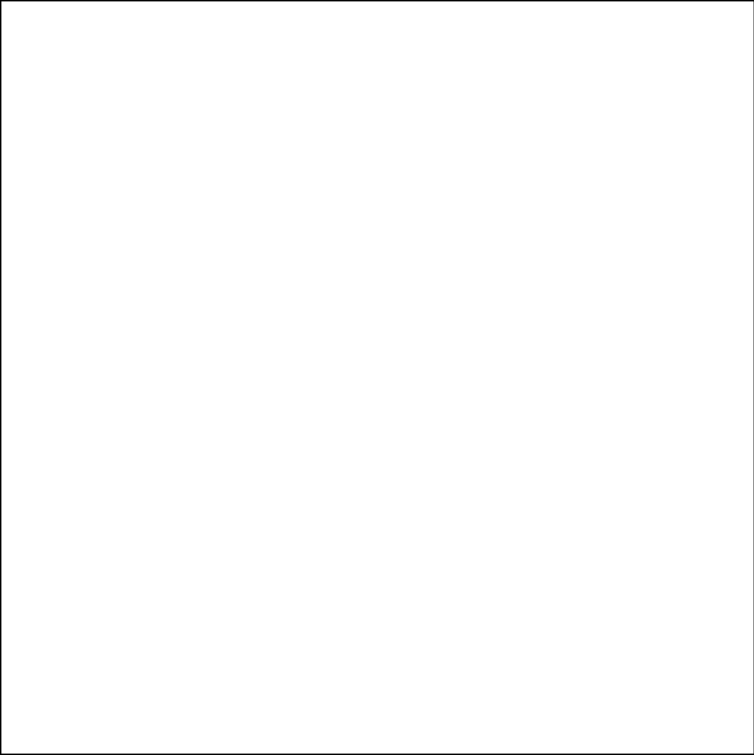


སྐབས་དེར། ཉམ་སེམས་ཆེ་བའི་ཀེ་མས་ཀྱི་སེམས་ལ། “ངས་རྫ་མ་འདི་ཤིང་  
 རྫོང་མཐོན་པོ་ཞིག་གི་ཚེ་ལ་སྐྱེད་དགོས་ཀྱི་འདུག་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་ན་འདི་  
 ཚང་མ་ང་རང་གཅིག་པོར་དབང་གི་རེད།” ཁོ་རང་གིས་དེ་འདྲ་ཞིག་བསམ་པ་  
 རེད། ཁོང་གིས་ཐག་པ་རིང་པོ་ཞིག་རྒྱས་པ་དང་། ཐག་པ་དེས་རྫ་མ་དེ་ལ་སྐྱེ་  
 རགས་བཅིངས་པ་ལྟར་དགྱིས་བརྒྱབ་ནས་བཅིངས། ཐག་པའི་སྐྱེ་མོ་གཅིག་ཁོ་  
 རང་གི་མདུན་གྱི་སྐྱེད་པ་ལ་བཏགས་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོ་རང་ཤིང་རྫོང་དེའི་ཚེ་  
 ལ་འཛོག་རྒྱ་བྱས་པ་རེད། ཡིན་ན་འང་། ཁོ་རང་ཡར་འཛོག་སྐབས་སུ་རྫ་མ་དེ་  
 ཁོའི་ཕུས་མགོ་ལ་འཕྲོག་ནས་ཤིང་རྫོང་གི་ཚེ་ལ་འཛོག་ཁག་པོ་བྱུང་བ་རེད།

...

Greedy Anansi thought, “I’ll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!” He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot

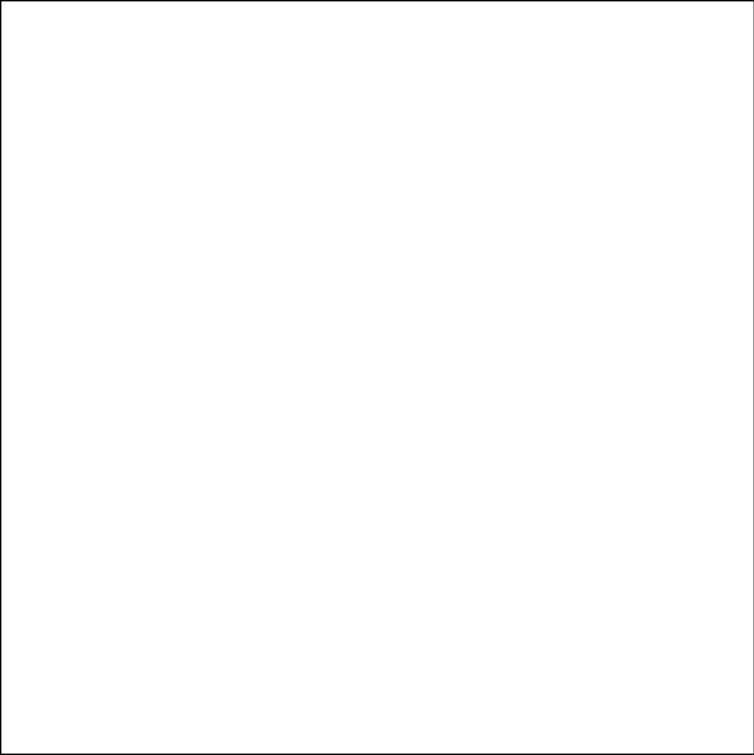
bumping him in the knees all the time.



ཁོ་རང་ཡར་འཛོག་ཐངས་རེར་ཁོང་གི་སྤྱ་རྩུང་བ་དེ་ཡོང་ནས་ཤིང་སྤོང་གི་རྩར་  
 ལངས་ཏེ་ཁོ་ལ་བལྟས་བསྟན་པ་རེད། དེ་ནས་སྤྱ་རྩུང་བ་དེས་ཨ་པ་ལགས་ལ།  
 རྩ་མ་དེ་བྱིད་ཀྱི་རྒྱབ་ལ་བཏགས་ནས་འཛོག་ན་ལས་སྤོ་མོ་མེད་འགོ། ཅེས་  
 བསམ་ཚུལ་ཞུས་པ་རེད། དེ་ནས་ ཨ་ནན་སི་ ཡིས་རྩ་མ་དེ་ཁོང་གི་རྒྱབ་ལ་  
 བཏགས་ནས་ཡར་འཛོག་པ་དང་། དེ་ནི་མདུན་ལ་བཏགས་པ་ལས་ཉ་ཅང་གི་  
 ལས་སྤོ་མོར་བྱུང་བ་རེད།

...

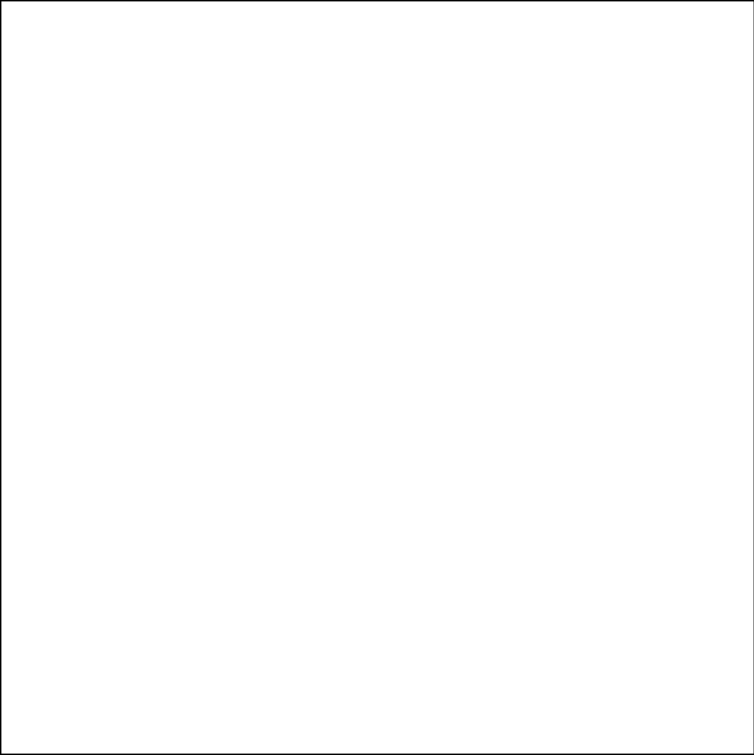
All the time Anansi’s young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, “Wouldn’t it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?” Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.



ཅུང་མ་འགོར་བར་ཁོ་རང་གི་ཕྱི་ལ་འཇོག་ཐུབ་སོང་བ་རེད། དེ་ནས་  
ཁོང་གིས་ངལ་གསོ་ཞིར་བསམ་སློབ་པ་དང་དུས། སྤྱིར་ན་འཇོག་ཐུབ་སོང་གི་ཤེས་  
བྱ་ཚད་མ་ང་རང་གཅིག་པོར་དབང་དགོས་པ་ཡིན་གྱིང་། ངའི་བྱ་འདི་ང་ལས་  
རིག་པ་སྤུང་པོ་འདུག ཨ་ནན་སི་ ཡིས་དེ་ལྟར་བསམ་པ་དང་ཁོང་ཁོ་ཆེན་པོ་  
ལངས་ཏེ། རྗེ་མ་དེ་གི་ཕྱི་ལ་ཅེ་ནས་ས་ལ་གཡུག་པ་རེད།

...

In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, "I'm supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!" Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.



ཇ་མ་དེ་ས་ལ་བརྒྱབ་ནས་ཆག་སྟེ་གས་འཕྲོར་དུ་ཕྱིན་པ་རེད། དེ་དང་མཉམ་དུ་  
 ཇ་མ་འི་ནང་གི་ཤེས་བྱ་ཚང་མ་ས་ལ་འཕྲོར་བ་དང་། དེ་དག་མི་ཚང་མས་བཏུས་  
 བ་ཚང་མར་ཕྱོབ་སོང་བ་རེད། དུས་དེ་ནས་བརྒྱུད་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་  
 འདེབས་རྒྱ་དང་། རས་འཕྲུལ་རྒྱ། ལྷགས་རིགས་ཀྱི་ལག་ཆ་བཟོ་རྒྱ། དེའི་ཕན་  
 ཀྱི་ཤེས་བྱ་ཉ་ཅང་མང་པོ་ཞིག་ཤེས་པ་དེ་ལྟར་དུ་བྱུང་བ་རེད།

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom  
 was free for everyone to share. And that is how  
 people learned to farm, to weave cloth, to make  
 iron tools, and all the other things that people know  
 how to do.







# Global Storybooks


[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

ཨ་ནན་སི་དང་སློ་གྲོས།

## Anansi and Wisdom

 Ghanaian folktale

 Wiehan de Jager

 འདབ་དྲུག Dabtruk, སླར་རིག་ལྗོངས། Patrick Dowd, རྒྱ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen (bo)

